

Jó 26

1 ὑπολαβὼν δὲ Ἰὼβ λέγει 2

1 Que respondeu mas Jó diz: 2

τίνι πρόσκεισαι ἢ τίνι

A quem estás ajudando, ou a quem

μέλλεις βοηθεῖν; πότερον, οὐχ ὧ
pretendes socorrer? Dos dois não quem

πολλὴ ἰσχὺς καὶ ὧ βραχίων κραταιός
grande força e que braço forte

ἐστι; 3 τίνι συμβεβούλευσαι; οὐχ
έ? 3 A quem aconselhaste? Não

ὧ πᾶσα σοφία; τίνι
quem toda sabedoria? A quem

ἐπακολουθήσεις; οὐχ ὧ μεγίστη
seguirás? Não quem tem maior

δύναμις; 4 τίνι ἀνήγγειλας ῥήματα;
poder? 4 A quem anunciaste palavras?

πνοὴ δὲ τίνος ἐστὶν ἡ ἐλθοῦσα
Sopro mas de quem é o que vem

ἐκ σοῦ; 5 μὴ γίγαντες μαιωθήσονται
de ti? 5 Não gigantes será matronado

ὑποκάτωθεν ὕδατος καὶ τῶν
debaixo das águas, e dos

γειτόνων αὐτοῦ; 6 γυμνός ὁ ἄδης
vizinhos dele? 6 Nu o hades

ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔστι
diante dele, e não tem

περιβόλαιον τῇ ἀπωλείᾳ. 7 ἐκτείνων
véu à destruição. 7 Estende

βορέαν ἐπ' οὐδέν, κρεμάζων γῆν
norte sobre nada, suspende terra

ἐπὶ οὐδενός 8 δεσμεύων ὔδωρ ἐν
sobre do nada. 8 Que prende água em

νεφέλαις αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐρράγη

nuvens dele, e não se rompe

νέφος ὑποκάτω αὐτοῦ 9 ὁ κρατῶν

nuvem sob ele. 9 O que prende

πρόσωπον θρόνου, ἐκπετάζων ἐπ’

face do trono, que estende sobre

αὐτὸν νέφος αὐτοῦ. 10 πρόσταγμα

ele nuvem dele. 10 Assunto

ἐγύρωσεν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος μέχρι

traçou sobre face da água, até

συντελείας φωτὸς μετὰ σκότους. 11

confim da luz com trevas. 11

στῦλοι οὐρανοῦ ἐπετάσθησαν καὶ

Pilares do céu tremeram e

ἐξέστησαν ἀπὸ τῆς ἐπιτιμήσεως

se espantaram ante a repreensão

αὐτοῦ. 12 ισχύϊ κατέπαυσε τὴν

dele. 12 À força acalmou o

θάλασσαν, ἐπιστήμη δὲ ἔστρωσε

mar; com ciência mas espalhou

τὸ κῆτος 13 κλεῖθρα δὲ οὐρανοῦ

o Cetus. 13 Trancas mas do céu

δεδοίκασιν αὐτόν, προστάγματι δὲ

temem - no, e a comando mas

ἐθανάτωσε δράκοντα ἀποστάτην. 14

matou dragão apóstata. 14

ιδού ταῦτα μέρη ὁδοῦ αὐτοῦ,

Eis que estas parte de caminho dele;

καὶ ἐπὶ ἱκμάδα λόγου

e sobre umidade da palavra

ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ σθένος

ouvimos nele profusão

δὲ βροντῆς αὐτοῦ τίς οἶδεν

Mas trovão dele quem conhece

ὁπότε ποιήσει;

quando faz?

